

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 82 (1964)  
**Heft:** 21

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

21

82. Jahrgang

Donnerstag 21. Mai 1964

Revue Polytechnique Suisse  
Wochenschrift

Organ des SIA und der GEP

Herausgeber

W. Jegher und A. Ostertag

## Inhalt

- Eisenbahnbrücke der Schweizerischen Aluminium AG über die Rhone bei Steg: Projekt und Ausführung, von E. Stucki 361\*  
Deformationsmessungen und Belastungsversuche, von K. Ensner . . . . . 364\*  
Essais sur modèle, par F. Panchaud . . . . . 367\*  
Dammbau von Baldwin Hills, Kalifornien. Von E. Gruner . . . . . 369  
Schattenmessstisch, von W. Bethke . . . . . 370\*

## Buchbesprechungen

- Sichtbeton im Hoch- und Ingenieurbau, von W. Künzel. Mehrfeldrahmen, von A. Kleinlogel und A. Haselbach . . . . . 370

- Die Umstellung auf das internationale Einheitssystem in Mechanik und Wärmetechnik, von H. W. Hahnemann. Flächenschluss, von H. Heesch und O. Kienzle. Betriebs- und Angebotskalkulation im Stahl- und Apparatebau, von J. Buckes 371

- Die Schwimmbagger, von Blaum/v. Marantz. New Horizons — Topmost Dams of the World, by The Japan Dam Association. Evolution et Applications du Concept d'Entropie, par P. Chambadal. Handbuch der Schweizer Produktion, von der Schweiz. Zentrale für Handelsförderung. Neuerscheinungen . . . . . 372

## Mitteilungen

- Symposium über die Theorie der Bogenstaumauern in Southampton . . . . . 372  
Wie Amphibien schützen? . . . . . 373

## Nekrolog

- Erwin Gregori . . . . . 373

## Wettbewerbe

- Primarschule in Herdern . . . . . 373

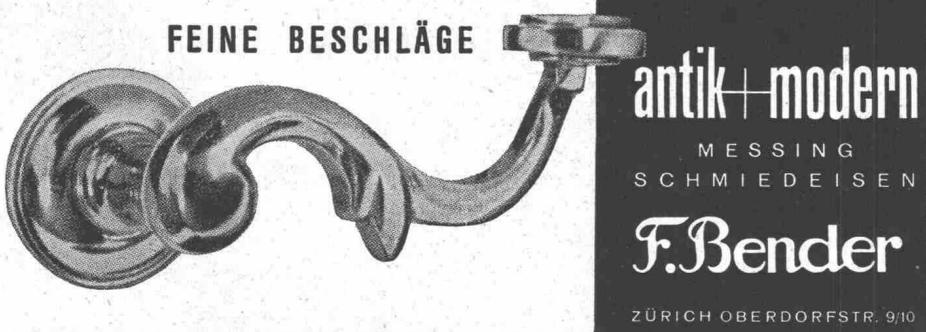
## Mitteilungen aus dem S. I. A.

- Bundesgesetz über die Berufsbildung . . . . . 373

## Ankündigungen

- Wärmebehandlungsfragen. Lignum, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für das Holz. Baugrundtagung 1964 in Berlin. Vortragkalender . . . . . 374

FEINE BESCHLÄGE



antik + modern  
MESSING  
SCHMIEDEISEN

F.Bender

ZÜRICH OBERDORFSTR. 9/10

Geleisebau

Strassenbau

Tiefbau

Industrieböden

WALO

WALO

Bauunternehmung Walo Bertschinger AG

## Verlag und Redaktion

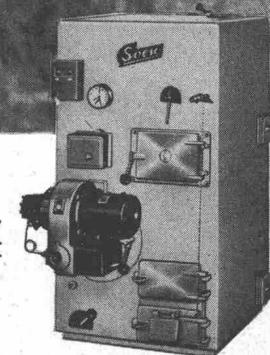
Zürich 3/45, Staffelstrasse 12  
Postfach Zürich 1  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck VIII 6110

Service  
Service  
Service



Autostopper mitnehmen – das wäre Service! Doch hat der Service-Mann dafür noch Zeit? Meistens leider nicht, denn seine Pflicht verlangt von ihm: zum Kunden.

Neue Brenner einregulieren. Periodische Kontrollen. Und falls einmal irgendwo etwas zu reparieren ist, besonders schnell am Ort sein. SVEN-Heizungen sind auf Zuverlässigkeit konstruiert und zuverlässig im Service.



## In Form und Qualität echt nordisch

Paul Kolb AG, Bern, Thunstr. 73  
Tel. 031 / 441411/12  
Generalvertretung + Service für  
SVEN-Heizungen und Vertriebs-  
stelle der AGA-Radiatorenwerke für  
die Schweiz

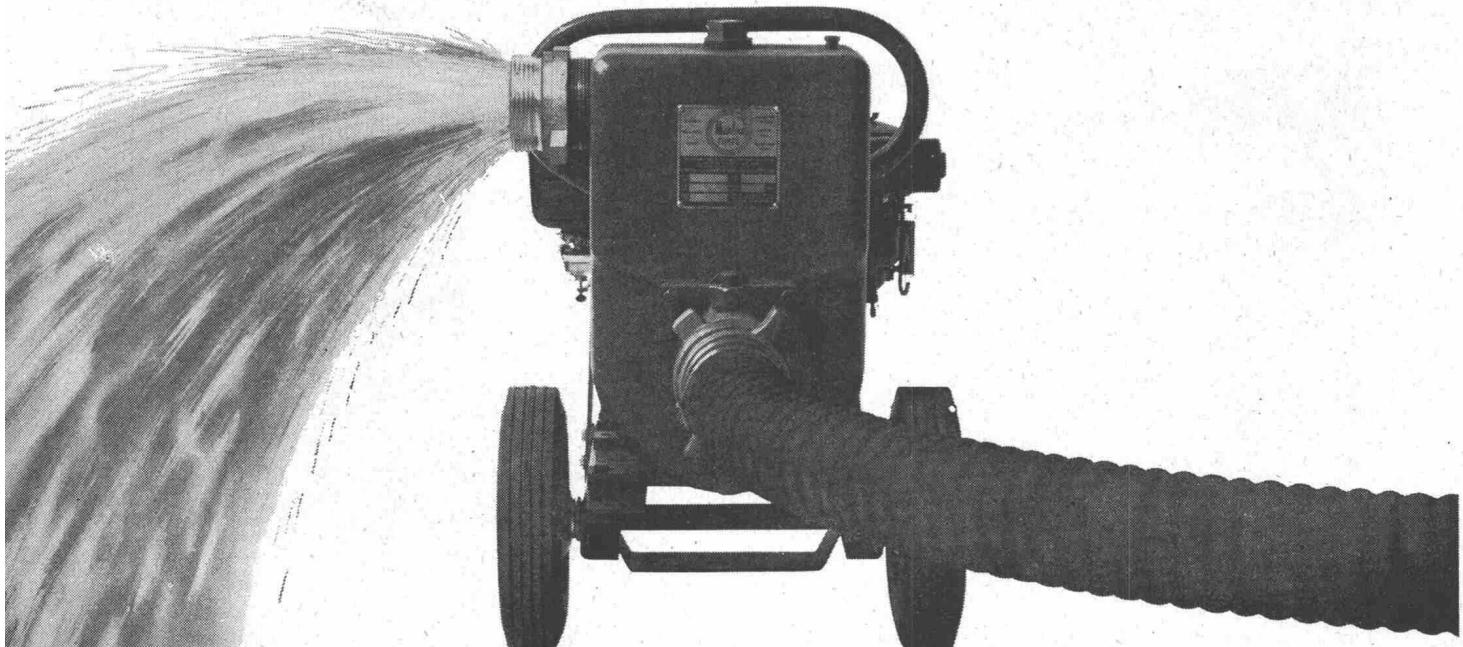
# Marlow-Pumpen

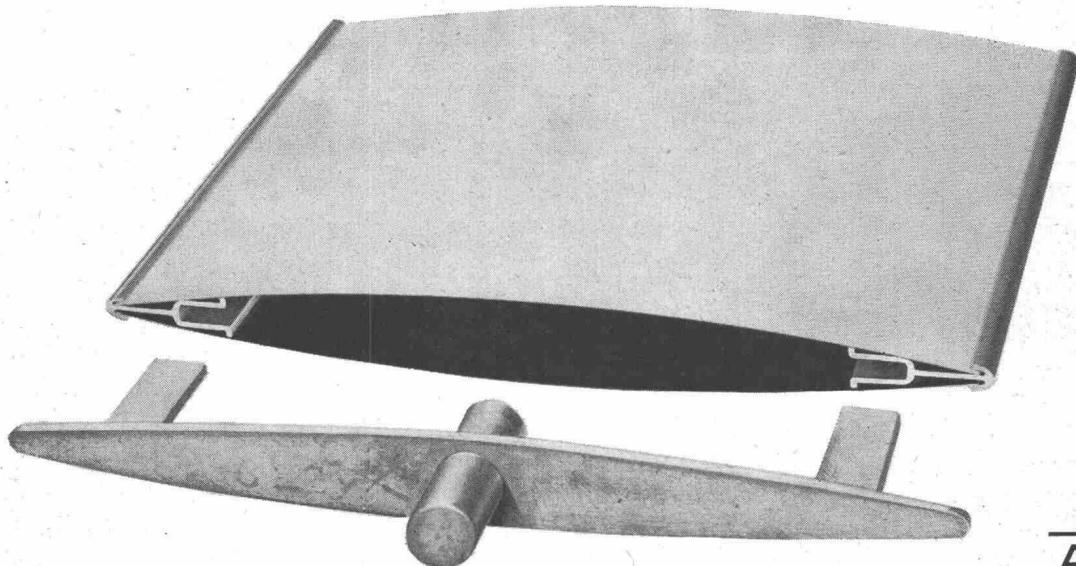
Tausende von Marlow-Pumpen werden im Baugewerbe, in der Industrie und Landwirtschaft verwendet. Marlow-Zentrifugalpumpen fördern auch stark verschmutztes Wasser ohne zu verstopfen oder in der Leistung abzufallen.

Für jeden Zweck – Entwässerung von Baugruben, Bewässerung von Kulturland, Reinigung von Klärgruben – steht Ihnen das geeignete Modell zur Verfügung. Marlow-Pumpen fördern zwischen 100 und 13 000 Liter in der Minute, sie sind mit Benzin- oder Elektroantrieb vorrätig.

WANDEL  
SCHÄNDEN  
MARLOW

Robert Aebi AG Zürich  
Jraniastrasse 31/33, Telefon 051/231750





**ALUSUISSE Brise Soleil** sind aus Aluminium-Strangpressprofilen, -Blechen und Gussstücken nach dem Baukastensystem zusammengesetzt. Dank der ausgezeichneten Eigenschaften der bewährten ALUSUISSE-Legierung besonders in bezug auf Reflexion und Witterungsbeständigkeit sind ALUSUISSE Brise Soleil wirkungsvoll und wirtschaftlich.

Die ALUSUISSE stellt auch farbig einbrennlackiertes Aluminiumband ALUCOLUX her, wodurch besonders für die dem Raum zugewandte Seite interessante Variationsmöglichkeiten geboten werden.

Aluminium ist witterungsbeständig, leicht zu verarbeiten und wirtschaftlich in seiner Anwendung.

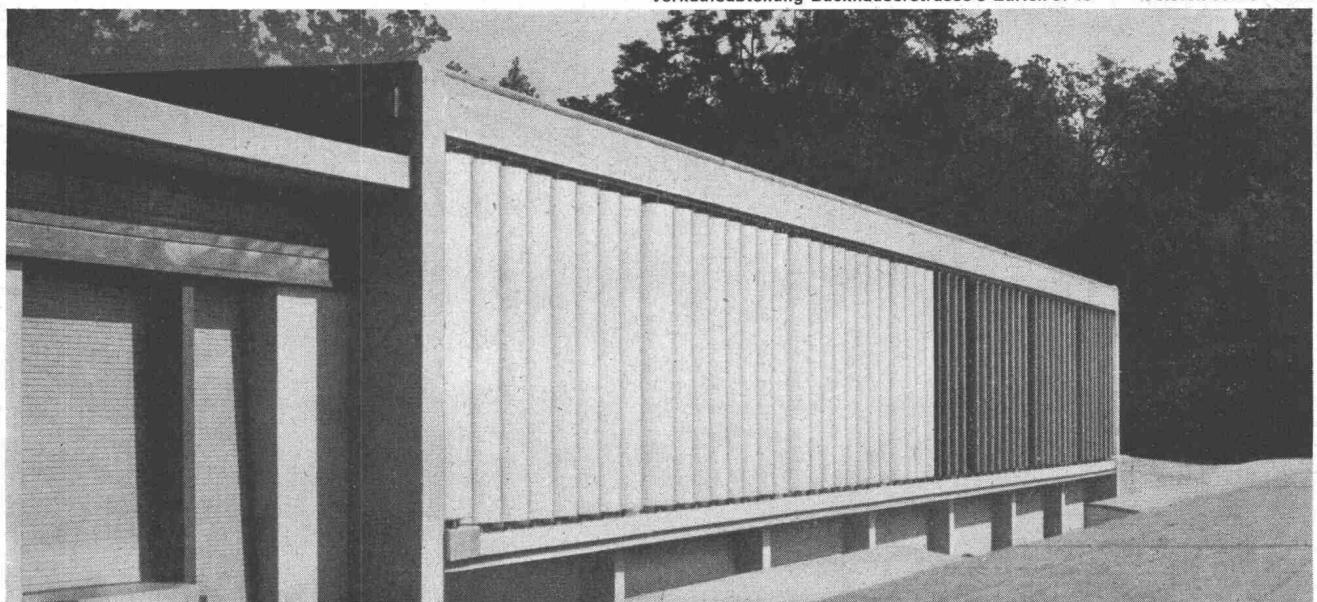
Verlangen Sie die ALUSUISSE-Publikationen und die Beratung unserer Spezialisten.

## ALUMINIUM IN DER ARCHITEKTUR

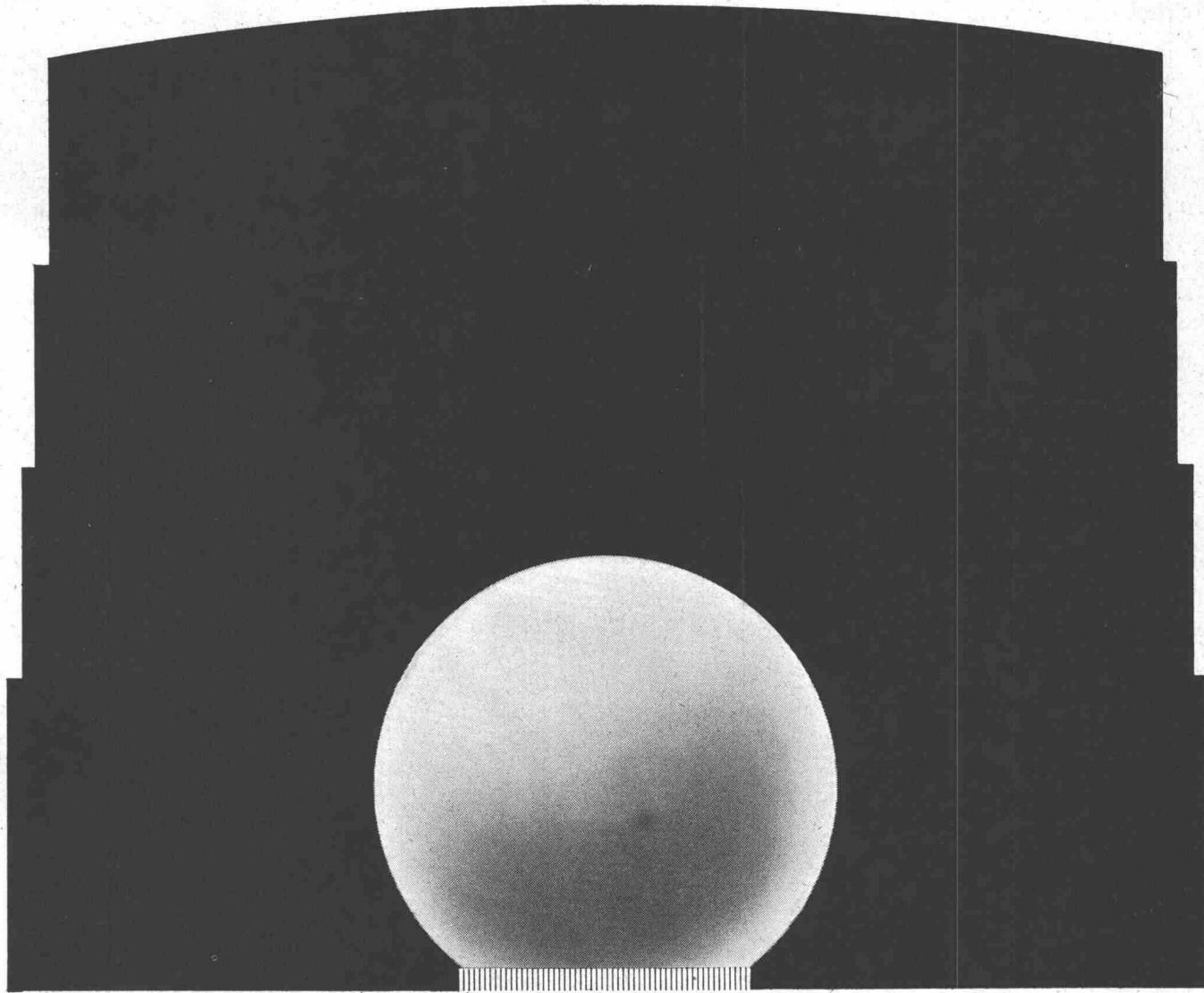
**SCHWEIZERISCHE ALUMINIUM AG**

Verkaufsabteilung Buckhauserstrasse 5 Zürich 9/48

Telefon 051/54 80 80



## Kugeldruckbehälter für Gase und flüssige Stoffe für große Volumen und hohe Drücke

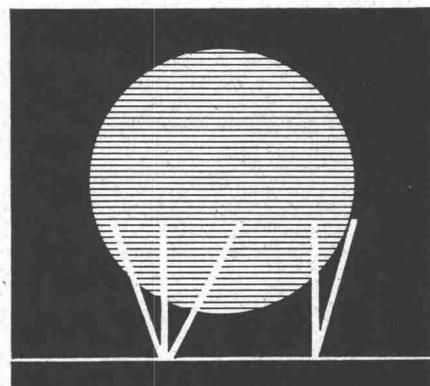


1023

Abstützung für Kugeln größerer  
Dimensionen Pat. ang.

Dreipunktabstützung für Kugeln  
kleinerer Dimensionen

## Vergleich von Hochdruck- und Niederdruckbehälter mit demselben Fassungsvermögen



Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur, Schweiz

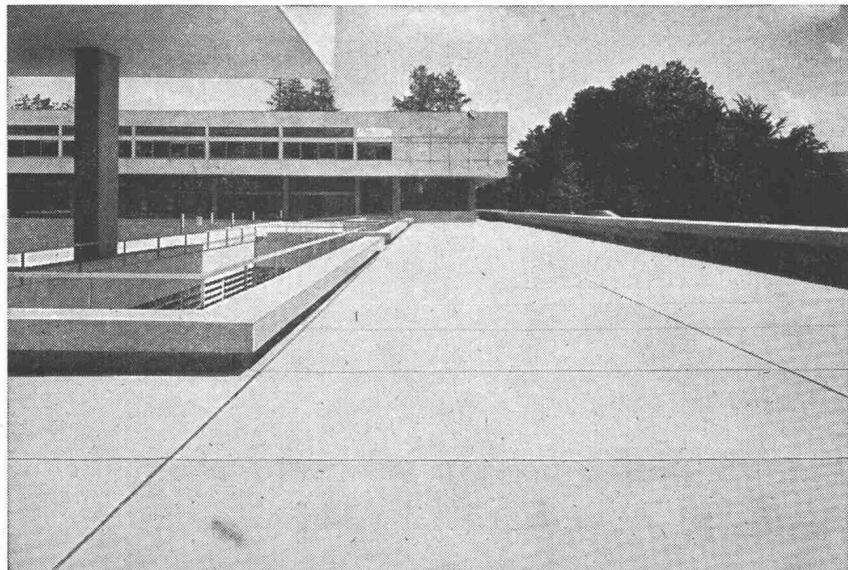
# Asphalt-

# AEZ

# Emulsion AG

# Zürich

Telefon 051 25 88 66 Löwenstrasse 40



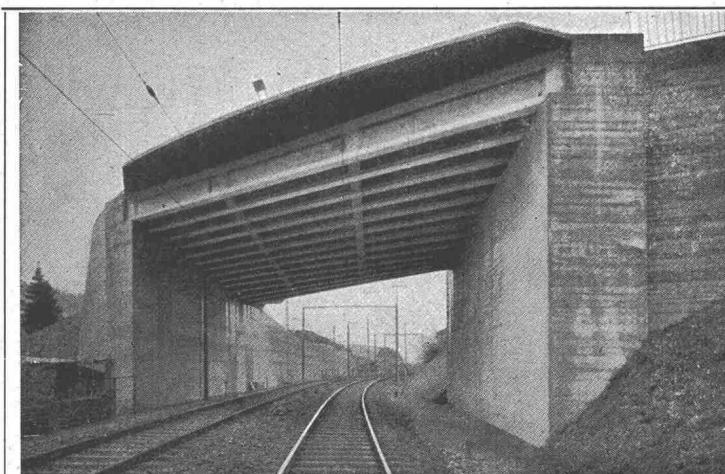
Kantonsschule Freudenberg

Zürich

## Terrassenbeläge

## Flachbedachungen

## Grundwasserisolierungen



# Vobag

AG. für vorgespannten Beton  
und Zementwarenfabrik

Spezialfirma für hochwertige Betonwaren für alle Zwecke

Adliswil-Zürich

Tel. (051) 91 68 44

Bahnüberführung mit vorgespannten Betonelementen in Wattwil

Charles

Wallisellen ZH

# Keller



Baumaschinen von Weltruf!

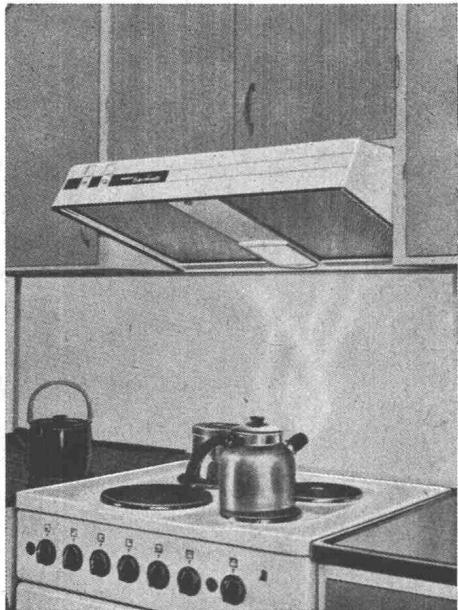


## Loadall Hydraulikbagger JCB 3c

Der neue JCB 3c ist eine Weiterentwicklung des bewährten JCB 3. Nebst seinen bekannten Vorzügen wie einzelne hydr. Abstützungen, seitwärts verschiebbarem Ausleger usw. wurde beim neuen Typ die Hydraulik verstärkt, der Arbeitsbereich vergrössert (max. Gräbtiefe 4,1 m), die Kabine ganz geschlossen sowie die Frontschaufel vergrössert. Strassenfertig ausgerüstet.

Charles Keller Baumaschinen, Tel. 051/933933

b+f corso 45/63A



Die modernste und wirksamste  
Küchenentlüftung!

**BAHCO** *bankett*

erfasst alle Kochdämpfe sofort an der Quelle

4 Funktionen in einer kompakten, formschönen Einheit, nämlich Herdhaube — Ventilator — Herdbeleuchtung — Fettfilter. Einfachste Montage an Außenmauer, an waagrechte oder senkrechte Luftkanäle.

Seit 2 Jahren in Schweden glänzend bewährt. BAHCO-BANKETT, eine ausgereifte Konstruktion, befriedigt selbst die verwöhntesten Ansprüche.

SEV-geprüft

Preis nur Fr. 400.—

Prospekt durch die Generalvertretung:

**WALTER WIDMANN AG**

Zürich 1 Löwenstr. 20 Tel. 051/27 39 96



**kämpf** schaltafeln

G. Kämpf AG Holzbau Rupperswil Aarg.

064 34212

- nur die verleimten 3-Schicht-Schaltafeln  
wachsen und schwinden nicht
- sie ergeben saubere Sichtflächen
- sie brauchen viel weniger Arbeitszeit
- sie werden 50 und mehr Male verwendet
- sie halten jahrelang (Oberflächen-Schutz)
- sie sind die wirtschaftlichen auf lange Sicht

27 mm stark, dreifachquerverleimt,  
100 x 500 cm oder kleinere Tafeln,  
z.B. 50 x 500 cm / 50 x 250 cm

Verkauf 1963 m<sup>2</sup> 180 000

kein Preisaufschlag

120 000

87 000

77 000

55 000

42 000

40 000

29 000

27 000

19 000

12 000

11 000

4 000

das beweist die Verbrauchskurve

Wir haben 1962 die Produktion  
rationalisiert und vergrößert,  
damit wir unsere überzeugen,  
treuen Verbraucher und  
die neuen Kunden schneller  
und besser bedienen können

1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962

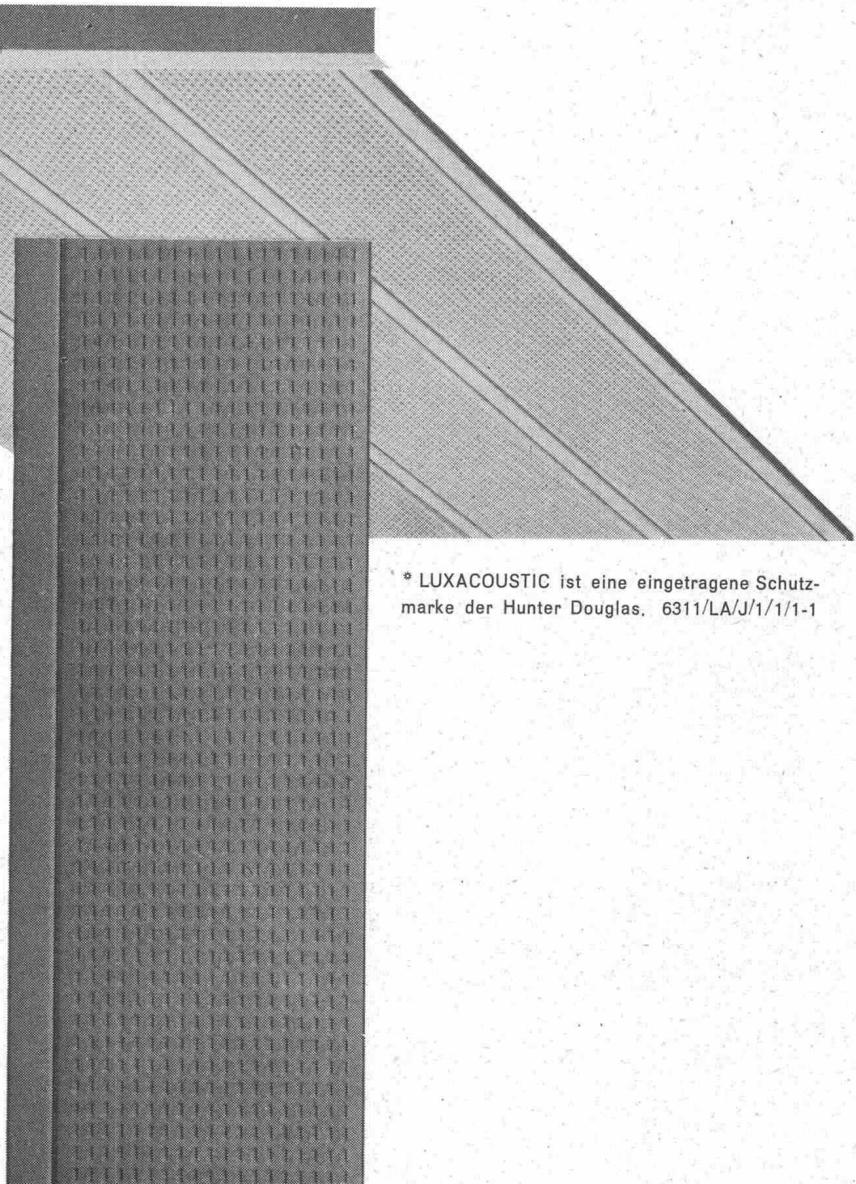
# Luxacoustic\*

## Aluminiumdecke

Die neue Form der LUXACOUSTIC-Aluminium-Akustikdecke — Langpaneel und Klemmleisten — ermöglichen dekorative Raumgestaltung in einer oder mehreren Farben. Hohe, regulierbare Schallschluckwirkung schafft Ruhe in Arbeits- und Wohnräumen.

LUXACOUSTIC-Decken sind leicht und rasch zu montieren, unbrennbar, abwaschbar und korrosionsfrei. Das komplette System mit Unterkonstruktion und verstellbarer Abhängung erlaubt Anpassung an Rohdecken verschiedener Art und Form sowie Einbau von Leuchten und Verwendung als Akustik- und Belüftungsdecke. Technische Beratung und Preisofferten durch Montagefirma: Schneider & Co. AG für Isolierungen und Industriebedarf, Winterthur, Tel. 052/2 20 22.

Hunter Douglas AG, Luzern, Moosstr. 15, Tel. 041/3 60 83



\* LUXACOUSTIC ist eine eingetragene Schutzmarke der Hunter Douglas. 6311/LA/J/1/1-1



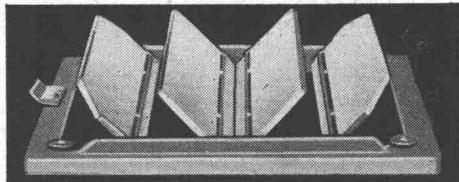
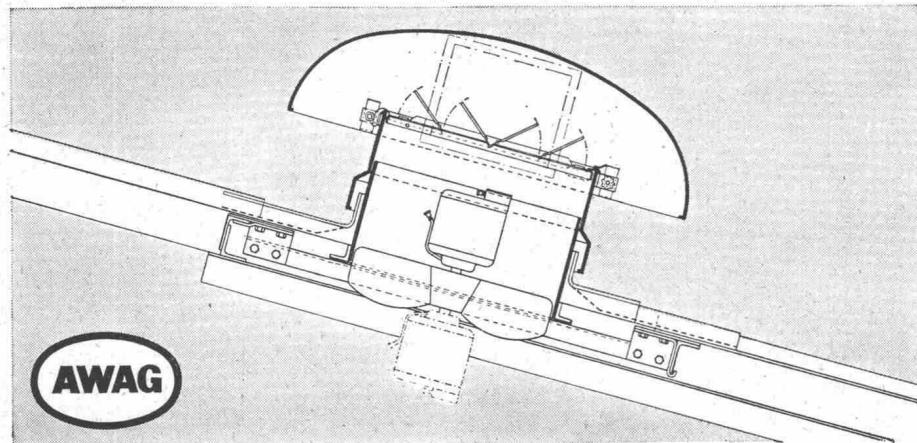
**Luxacoustic\***  
Aluminiumdecke

ein Erzeugnis von

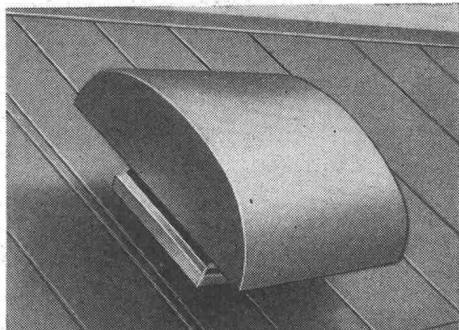
**Hunter Douglas**

# Verwenden Sie WOODS Dachentlüfter

- ★ in Industrie-Betrieben für das zwangsweise Absaugen von Rauch, heißer, staubiger Luft, Gasen etc.
- ★ in Wohnbauten für die Entlüftung von gefangenen Badezimmern, WC's usw.



Automatisch funktionierende Abschlussklappen zur Verringerung von Wärmeverlusten

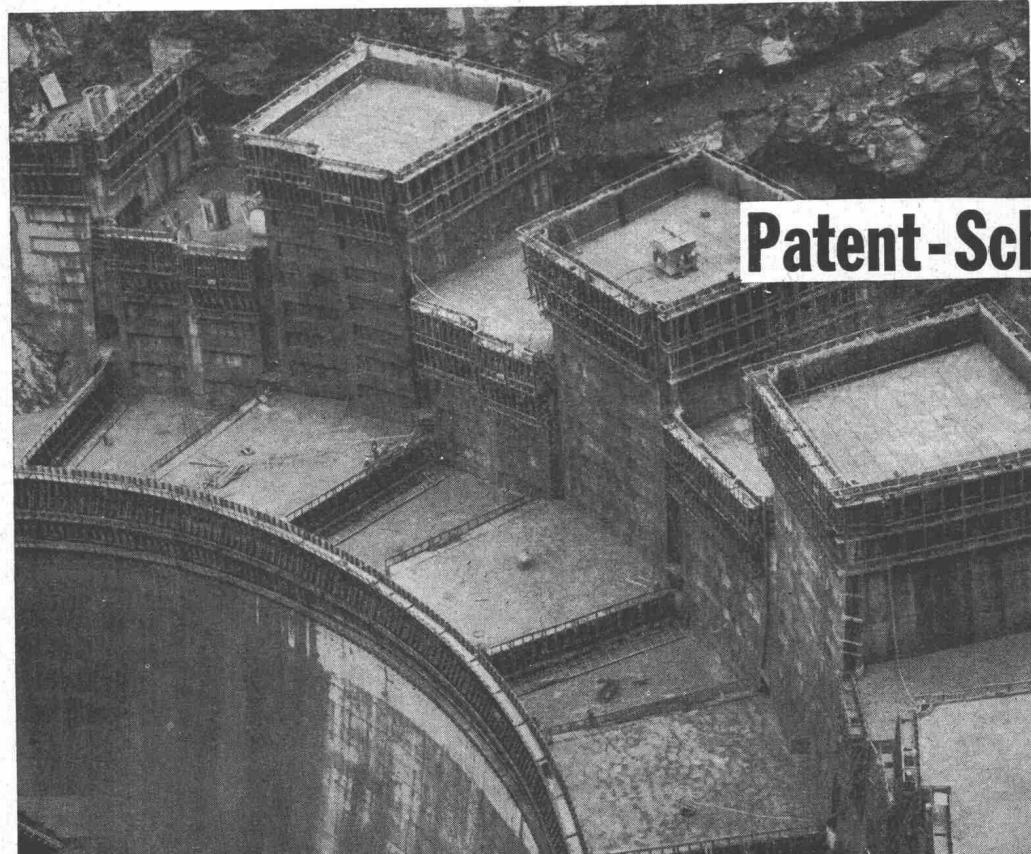


Das grosse Fabrikationsprogramm in Woods-Dachventilatoren umfasst Modelle mit Förderleistungen von 900 m<sup>3</sup>/h bis 46000 m<sup>3</sup>/h. Unsere in der Fabrik ausgebildeten Ingenieure stehen Ihnen für eine kostenlose Beratung gerne zur Verfügung.

14/63

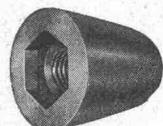
- ★ Einfache Montage auf Flach- oder Schrägdächern
- ★ geringe Anlage- und Wartungskosten
- ★ in Stahlblechgehäuse feuerverzinkt eingebaut
- ★ mit komplett geschlossenen Ein- oder Dreiphasen-Motoren
- ★ mit Drehzahlregulierung in den meisten Fällen lieferbar

A. Widmer AG, Sihlfeldstrasse 10, Zürich 3/36 Telefon (051) 33 99 32 - 34



# LUCON

## Patent-Schalungsbinder



wirtschaftlich  
zuverlässig  
erprobt

für jede im Hoch- und  
Tiefbau vorkommende  
Mauerstärke u. Staumauern

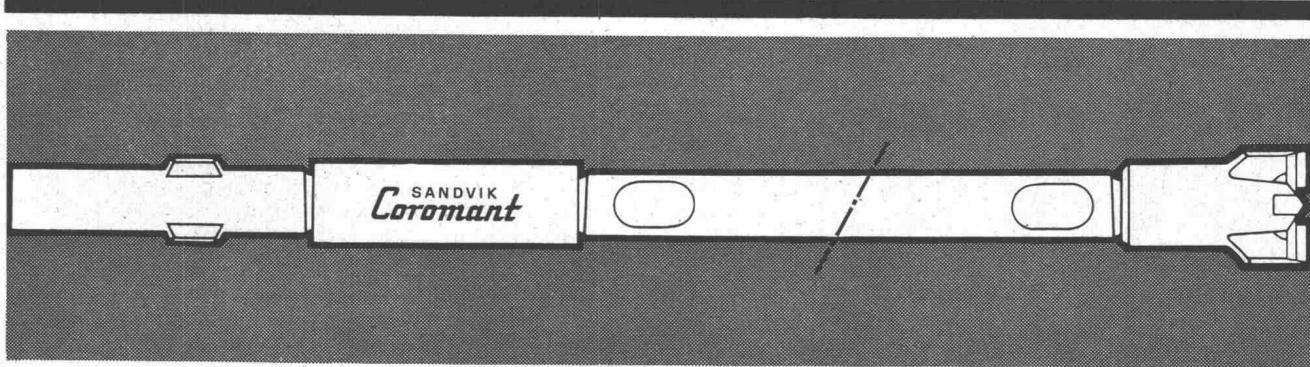
Verlangen Sie  
Dokumentation und Offerte  
von

**J. G. KIENER + WITTLIN AG. BERN**

Schauplatzgasse 23  
Telephon 031 / 2 91 22

**Atlas Copco**

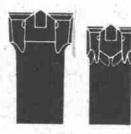
# Nur Sandvik Coromant tut so viel für Verlängerungs- bohrstähle



Eine wohl ausgewogene «Bohrmannschaft» –  
Coromant-Verlängerungsbohrstähle und -bohrkronen  
mit Atlas Copco-Bohrhämtern



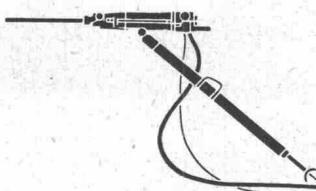
Monoblockbohrer



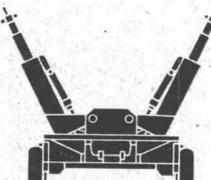
Bohrkronen



Kordelgewinde  
Verlängerungsbohrstahl-  
Ausrüstung



Gesteinsbohrhämmer und  
Bohrstützen



Bohrgeräte

**Verlängerungsbohrstähle:** Durch HF-BEHANDLUNG erhält das Gewinde eine dünne Oberflächenhärtung, wobei die große Zähigkeit des Stangeninnern gewahrt bleibt. KUGELSTRAHLUNG erzeugt Druckspannungen in der gesamten Außenfläche und steigert die Standdauer. SR-BEHANDLUNG erzeugt chemisch bedingten Rostschutz. Die SR-Behandlung und die Kugelstrahlung allein ergeben schon eine um 60% höhere Standdauer der Verlängerungsbohrstangen. **Bohrkronen:** Körper vollständig maschinell bearbeitet – Schmiedefehler ausgeschlossen. Das Hartmetall geht seinen Weg vom Erz bis zum Einsatz unter strengster Betriebsaufsicht. Ergebnis: eine stets einheitliche Qualität. Erstklassige Hartmetalleinsätze bedeuten lange Standdauer der Bohrkronen. **Einstekkenden:** Vollständig maschinell bearbeitet – keine Schmiedefehler möglich. Einsatzhärtung – daher verschleißfest. Hochlegierter Stahl bedeutet lange Lebensdauer. Packungen in der Bohrung ergeben erstklassige Spülabdichtung. **Kupplungen:** Geringe Toleranzen und glatte Oberfläche durch neuartigen Fertigungsprozeß. Verlängerte Standdauer verringert Bohrmeterkosten wesentlich.

**NOTZ**

Notz & Co. AG, Biel 1  
Abt. Atlas Copco  
Tel. 032/255 22

AM - 4



Seit 1892

## «WIPPERMANN»

Präzisions-Rollenketten-  
Antriebe

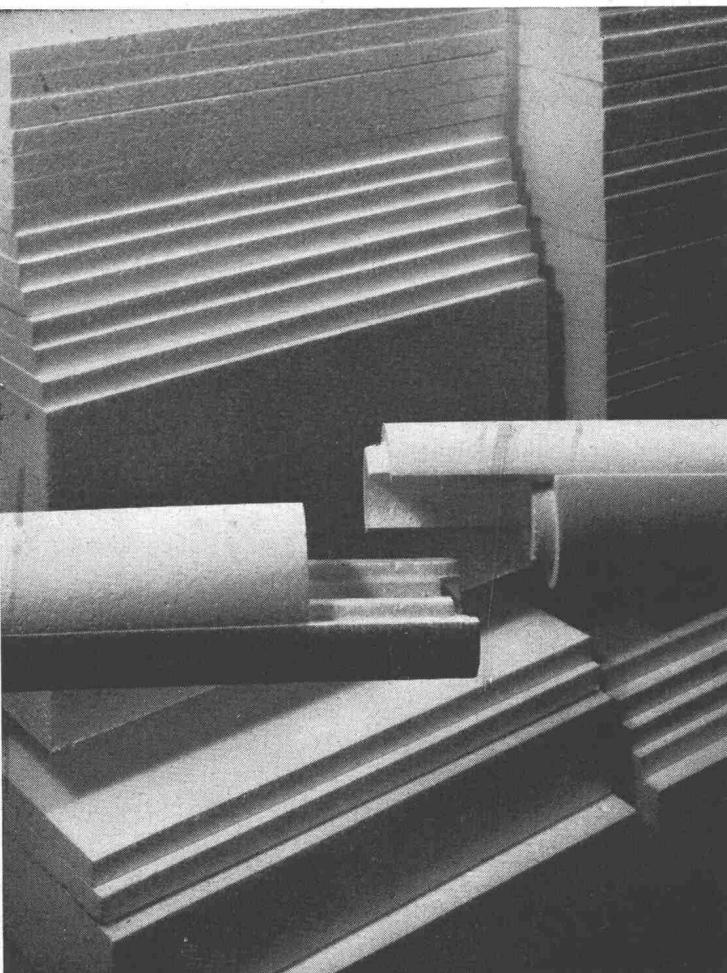
für hohe Ansprüche

Komplette Antriebe ab Lager

Verlangen Sie Katalog Nr. 160

## WILH. PLÜSS ZÜRICH 1

Talstrasse 66 · Tel. (051) 27 52 01 / 27 27 80 · Postfach Zürich 39



PORA

### JPORA-HARTSCHAUM

für höchste Anforderungen  
thermischer Isolationen  
 $\lambda = 0,027 \text{ kcal/mh}^\circ\text{C}$  bei  $0^\circ$   
Qualitativ hervorragendes  
Schweizer Fabrikat aus  
Schaumpolystrol in normaler,  
schwer entflambarer oder  
 $90^\circ$  beständiger Qualität

### ISOLIERPLATTEN

Stärke 10 bis 300 mm  
Zwischenstärken alle 5 mm

### ROHRHALBSCHALEN

mit allseitigem Falz für Kälteschutz  
und Zentralheizungen  
in allen gebräuchlichen  $\varnothing$

Formstücke aller Art

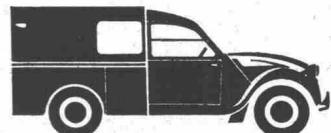
### PORA AG

Mühlehorn Reichenburg  
VERKAUFSBUREAU ZÜRICH  
Schiffflände 16 (051) 47 26 62

# Citroën auf Mass!



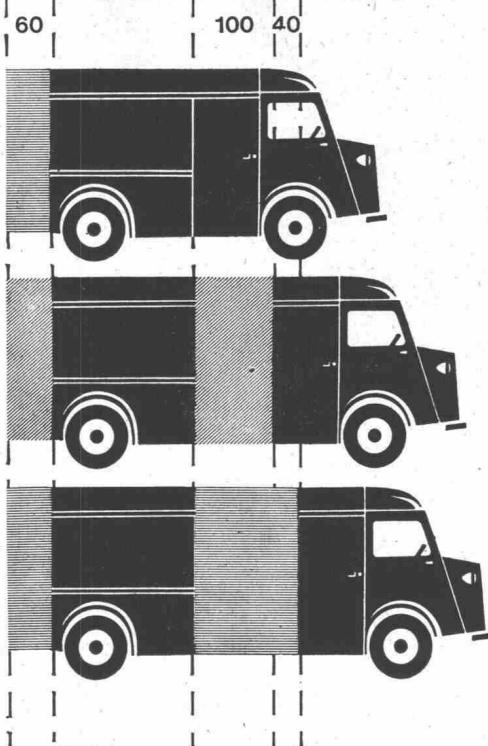
Die ebene Ladefläche (keine Kardanwelle) und die selbsttragende Karosserie erlauben jede gewünschte Veränderung ohne Nachteil für den entscheidenden Vorteil aller CITROËN-Nutzfahrzeuge: die experimentell geprüfte Stabilität.



Der bewährte 250 kg. 2 CV AZUL Week-end



und der neue 350 kg. 3 CV AKL Week-end  
(20 cm. längerer Laderaum)



Der Kastenwagen  
"H" CITROËN im Dienst  
Ihres Betriebes

normal:  
HZ 850 kg. Nutzlast  
HY 1500 kg. Nutzlast

Mit seinen unzähligen Möglichkeiten ist er ein Nutzfahrzeug, das sich überall einsetzen lässt:

a)  
Verlängerung:  
60 cm. Überhang

b)  
Verlängerung:  
1 m. auf Radstand  
+ 50 cm. Überhang

c)  
Verlängerung:  
1 m. auf Radstand  
ohne Überhang

d)  
Verlängerung:  
1,40 m. auf Radstand  
+ 60 cm. Überhang

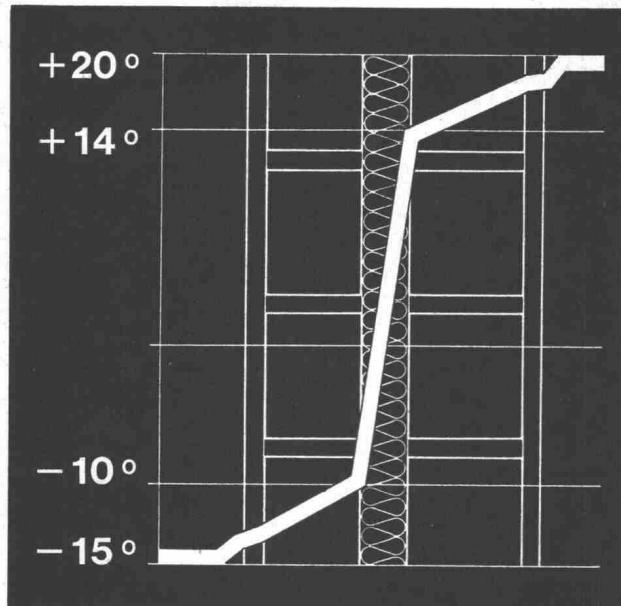
## Ihr Nutz- fahrzeug !



Das bestgeeignete Fahrzeug für Ihre Viehtransporte: der Viehwagen CITROËN.



Im Telephonbuch finden Sie unter "Citroën" die Adresse Ihres lokalen Citroën-Vertreters.



# SILLAN

## der Wärme- und Schallschutz

Sillan-Steinwolle ist der langfaserige, hochwertige Isolierstoff, der mühelos zu handhaben und rationell einzusetzen ist. Die verschiedenen Lieferformen (Bahnen, Matten, Platten etc.) ermöglichen eine Verwendung für alle Zwecke.

### Die Isolierung par excellence

Sillan-Steinwolle ist anorganisch, unbrennbar, fäulnis- und witterungsfest, chemisch indifferent, schwefel- und alkalifrei, feuchtigkeitsunempfindlich, nicht hygrokopisch.

Wir übernehmen auch fertige Montagen, geben an Architekten und Unternehmer technische Ausführungsdetails ab und stehen gerne beratend zur Verfügung.

**Wanner A.G. Horgen**

Isolierwerke und Korksteinfabrik Telefon 051 / 82 27 41



Aktiengesellschaft

**KUMMLER & MATTER**

Verzinkereiwerke

Däniken SO

Telephon (062) 6 11 54/55

Als Spezialfirma auf dem Gebiete des

### Korrosionsschutzes

empfehlen wir uns für:

#### Vollbadverzinkung

Langbäder bis zu 20 m Länge  
Tiefbäder für Stücke bis zu 1,6 m Ø

#### Isolierung

von Röhren gegen Korrosion mit Bitumen und Glas-  
schleier- oder Jutebandagen

#### Fabrikation der KUMA-Gitterrostte

Kurzfristige Bedienung — Prompter Zustelldienst



# Poclain auf Raupen



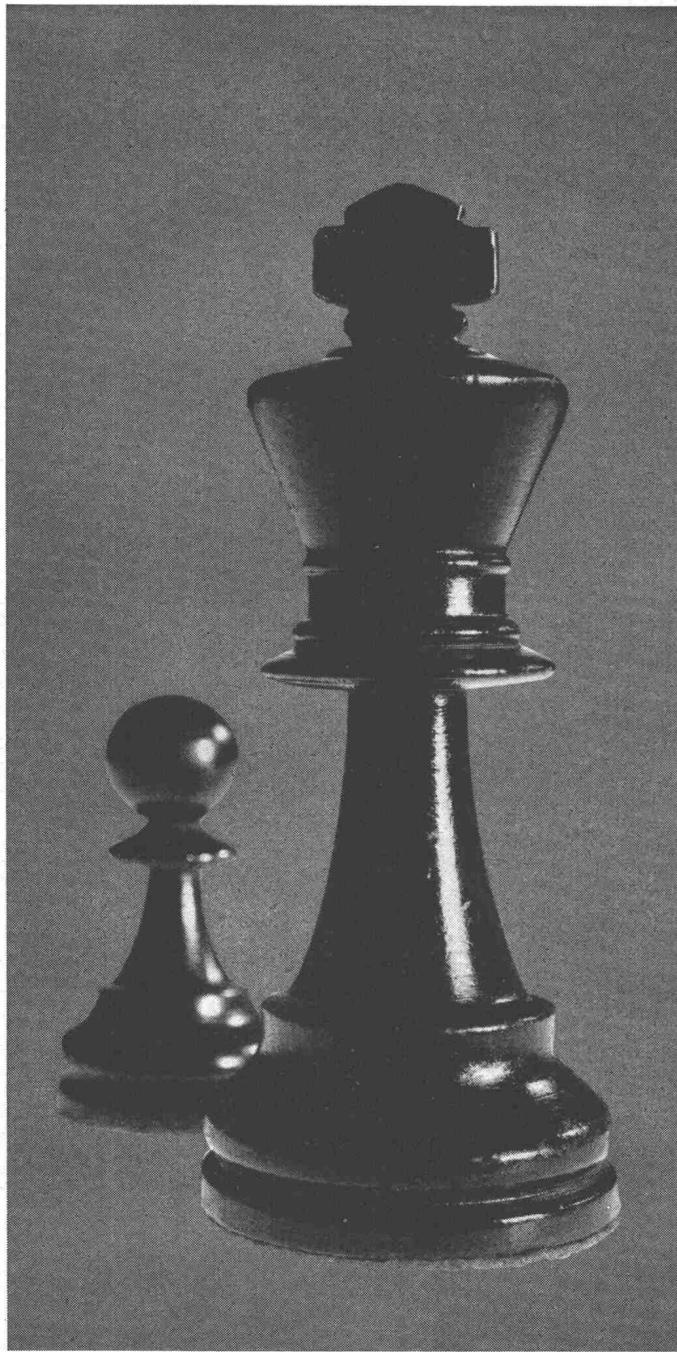
Der Poclain auf Raupen kommt überall durch. Er erklimmt 45 prozentige Steigungen und durchwatet mit seinen 51 cm breiten Raupenplatten sumpfiges Gelände. Er wendet an Ort: eine Raupe dreht vorwärts, die andere rückwärts. Der tiefliegende Schwerpunkt und der lange Achsabstand geben dem Poclain auf Raupen eine hervorragende Standfestigkeit.

Vollhydraulische Steuerung, unbegrenzter Schwenkbereich, 45 PS-Deutzmotor, 30 verschiedene Ausrüstungen haben sich beim Poclain auf Pneus so gut bewährt, dass sie selbstverständlich vom Raupen-Poclain übernommen wurden.

Möchten Sie ihn in einem typischen Poclain-Einsatz sehen? Telefonieren Sie uns bitte.

**Robert Aebi** AG

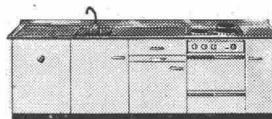
Zürich 1  
Uraniastrasse 31/33  
Telefon 051/231750



### Wie beim Schachspiel...

entstehen unzählige Kombinationsmöglichkeiten bei der Küchenplanung mit FORSTER-Küchenkombinationen. Die Auswahl von über 100 Spültischtypen und 26 verschiedenen Einbauelementen ermöglicht in jedem Falle eine zweckmässige individuelle Lösung.

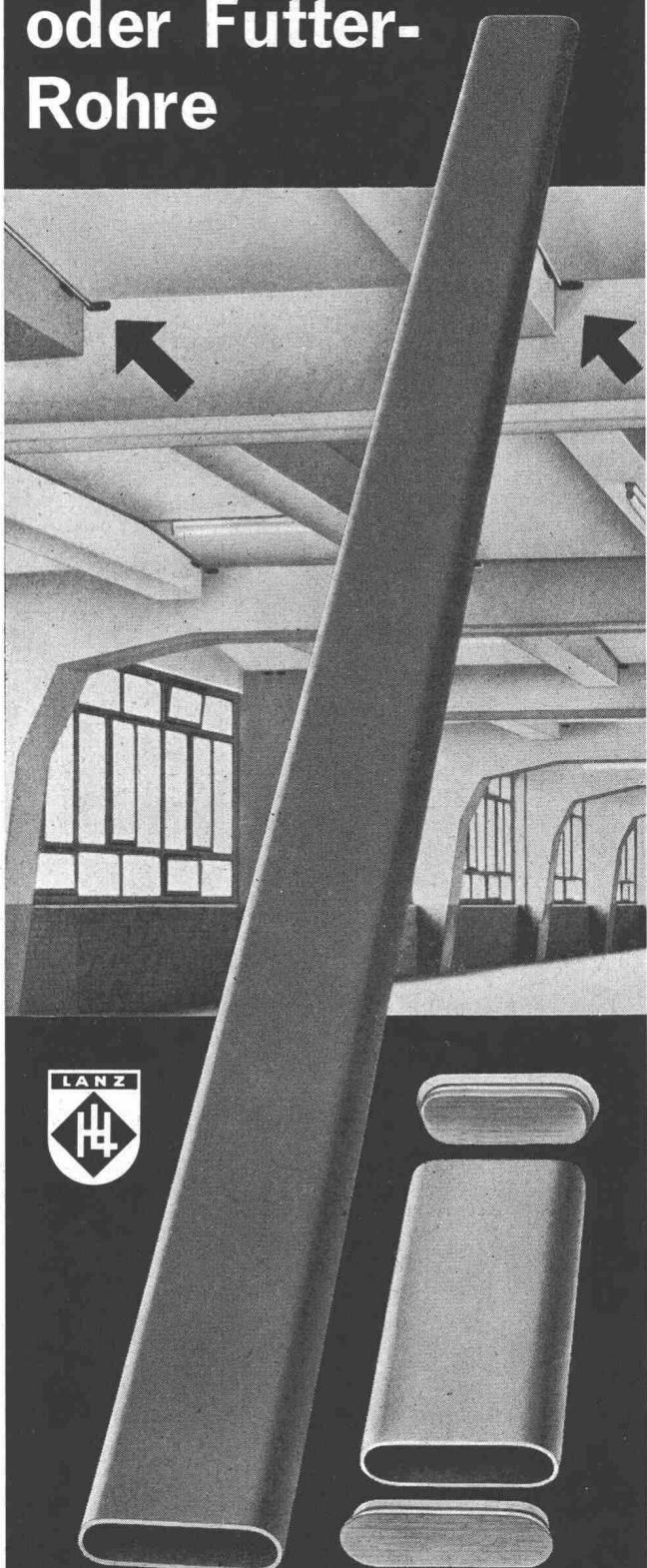
Deshalb Küchenkombinationen von



Aktiengesellschaft  
Hermann Forster  
Arbon Zürich Lausanne

**forster**

## Durchführungs- oder Futter-Rohre



**Hermann Lanz AG**  
Murgenthal Tel. 063 3 43 41